

KASUTUS- JA HOOLDUSJUHISED – UJUMISPRILLID

Käesolev dokument on toote osa ning seda tuleb hoida tootega koos kogu selle kasutusea vältel.

Käesolev toode on I kategooria isikukaitsevahend (PPE) ning see on loodud ja toodetud kaitsma kasutaja silmi otsekontakti eest veega, kooskõlas direktiiviga 89/686/EMU, mis sätestab isikukaitsevahendite (PPE) turustamistingimused ja vahetud ohutusnõuded. Katsed viidi läbi kooskõlas standardiga BS5883:1996.

KASUTAMINE: ujumisprille tohib kasutada üksnes vees, sest nende ainus eesmärk on kaitsta silmi otsekontakti eest veega. Enne prillide kasutamist veenduge, et tihend on heas korras ning pandlad ja riimad töötavad korralikult, samuti kontrollige toote üldist seisundit. Ärge kasutage toodet, kui see on kulunud või ei töötata korralikult.

Rihma reguleerimine: rihm hoiab prille õiges asendis. Ärge tõmmake seda liiga pingule. Kui prillid näo ümber liiga pingule tõmbate, tekitab see ebamugavust ja jätab silmade ümber jäljed. Seadke rihm nii, et prillid istuksid mugavalt.

Võtke prillid eest ära ettevaatlikult, et mitte tekitada vaakumit, mis võib kahjustada silmi.

⚠ HOIATUS – ujumisprille tohib kasutada üksnes veepinnal ujudes!
Ujumisprillidega sukeldumise võib põhjustada barotrauma!

Vältige tugevaid hoope vastu veepinda, sest see võib kahjustada prilliklaase, mis purunedes võivad kasutajat vigastada.

Kui prille kasutavad väikelapsed, on vajalik täiskasvanute järelevalve.

HOOLDUS: Kui prillid tõmbuvad uduseks, kasutage Seaci spetsiaalset uduvastast vahendit. Ärge kunagi kasutage lahusteid, süsivesinikke, puhastusaineid ega alkoholi. Ärge kunagi prilliklaase kuumutage ning vältige nende sisepindade hõõrumist. Pärast igat kasutamist loputage prille põhjalikult mageda veega ning jätke need varjulisse kohta kuivama. Hoidke toodet otseste päikesevalguse eest ning eemal otsestest soojusallikatest.

UPUTE ZA UPORABU I SAVJETI ZA ODRŽAVANJE - NAOČALE ZA PLIVANJE

Ovaj dokument integralni je dio proizvoda i mora se čuvati s njim dok god se koristi.

Ovaj proizvod je osobna zaštitna oprema (PPE) kategorije I i dizajniran je i proizveden kako bi zaštitio oči korisnika od izravnog kontakta s vodom, u skladu s direktivom 89/686/EEC, koja postavlja uvjete oglašavanja i ključne sigurnosne zahtjeve za osobnu zaštitnu opremu (PPE). Postupci testiranja provedeni su u skladu sa standardom BS5883:1996.

UPORABA: naočale za plivanje trebale bi se koristiti isključivo u vodi jer je njihova isključiva namjena zaštita očiju od izravnog kontakta s vodom. Prije uporabe naočala, uvjerite se da je brtva čitava, da su kopec i traka ispravni i provjerite općenito stanje proizvoda. Ne koristite proizvod ako je istrošen ili ne služi svrsi savršeno.

Podšavanje trake: traka služi za držanje naočala u ispravnom položaju. Nemojte je previše zatezati. Previše zategnute naočale na licu mogu uzrokovati nelagodnu i ostaviti tragove oko očiju. Traku podesite tako da vam naočale za plivanje udobno pristaju.

Naočale za plivanje pažljivo uklonite s vašeg lica, pazite da izbjegnute usisni učinak, koji bi mogao oštetiti vaše oči.

⚠ UPOZORENJE - Naočale za plivanje trebale bi se koristiti samo za površinsko plivanje! Ronjenje s naočalima za plivanje može uzrokovati barotraumu bubnjičal!

Izbjegavajte sudaranje s površinom vode kako bi se izbjegli nasilni udarci u stakla naočala za plivanje, koja bi se mogla slomiti i ozlijediti korisnika.

Kada proizvod koriste mala djeca, potreban je nadzor odrasle osobe.

ODRŽAVANJE: Ako se naočale magle, koristite odredeni proizvod protiv zamagljivanja tvrtke Seac. Nikad ne koristite otapala, ugljikovodike, deterdžente ili alkohol. Nikad ne zagrijavajte stakla i izbjegavajte trljanje unutarnjih površina. Nikad nsvake uporabe, proizvod temeljito isperite slatkom vodom, ostavite na se osušiti u hladu i spremite izvan izravnog sunčevog svjetla i dalje od izvora topline.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ - ΓΥΑΛΑΚΙΑ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

Αυτό το έγγραφο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του προϊόντος και πρέπει να φυλάσσεται μαζί με αυτό για όσο χρονικό διάστημα χρησιμοποιείται το προϊόν.

Το προϊόν είναι μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΡ) κατηγορίας Ι και σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για να προστατεύει τα μάτια του χρήστη από την άμεση επαφή με το νερό, σύμφωνα με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ στην οποία ορίζονται οι προϋποθέσεις για τη διάθεση στην αγορά και οι βασικές απαιτήσεις ασφαλείας για τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΡ). Οι μέθοδοι δοκιμής εφαρμόστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο BS5883:1996.

ΧΡΗΣΗ: τα γυαλάκια κολύμβησης θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο στο νερό, διότι μοναδικός σκοπός τους είναι να προστατεύουν τα μάτια από την άμεση επαφή. Προτού χρησιμοποιήσετε τα γυαλάκια, βεβαιωθείτε ότι σφραγίζουν καλά και ότι τα κουμπώματα και το λουράκι λειτουργούν σωστά και ελέγξτε τη γενική κατάσταση του προϊόντος. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν παρουσιάζει φθορές ή δεν έχει τέλεια απόδοση.

Λουράκι: το λουράκι χρησιμοποιείται για να συγκρατεί τα γυαλάκια στη σωστή θέση. Μην το σφίγγετε υπερβολικά. Αν τα γυαλάκια εφαρμόζουν πολύ σφιχτά στο πρόσωπο, μπορεί να προκαλέσουν δυσφορία και να αφήσουν σημάδια γύρω από τα μάτια. Ρυθμίστε το λουράκι, ώστε τα γυαλάκια να έχουν άνετη εφαρμογή.

Βγάξτε τα γυαλάκια από το πρόσωπό σας προσεκτικά, προσέχοντας να αποφύγετε το φαινόμενο της «βεντούζας», που θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα μάτια σας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Τα γυαλάκια κολύμβησης θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για κολύμβηση στην επιφάνεια! Η κατάδυση με γυαλάκια κολύμβησης θα μπορούσε να προκαλέσει βαρότραυμα.

Αποφύγετε την πρόσκρουση με την επιφάνεια του νερού, προκειμένου να αποτρέψετε τις βίαιες κρούσεις πάνω στους φακούς, οι οποίοι μπορεί να σπάσουν και να τραυματίσουν το χρήστη.

Όταν το προϊόν χρησιμοποιείται από μικρά παιδιά, η επίβλεψη από ενήλικα είναι απαραίτητη.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: Αν τα γυαλάκια θολώσουν, χρησιμοποιήστε το ειδικό αντιθαμβωτικό προϊόν της Seac. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά, υδρογονάνθρακες, απορρυπαντικά ή οινόπνευμα. Ποτέ μην θερμαίνετε τους φακούς και μην τρίβετε τις εσωτερικές επιφάνειες. Μετά από κάθε χρήση, ξεπλύνετε το προϊόν σχολαστικά με γλυκό νερό, αφήστε το να στεγνώσει σε σκιερό μέρος και αποθηκεύστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και πηγές θερμότητας.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO - ÓCULOS DE NATACÃO

Este documento é parte integral do equipamento e deve ficar guardado com ele, enquanto o equipamento estiver sendo utilizado.

Trata-se de um Equipamento de Proteção Individual (EPI) da Categoria I que foi desenvolvido e produzido para proteger a visão do usuário do contato direto com a água, de acordo com a Diretiva 89/686/EEC, a qual estabelece as condições de comercialização e os requisitos essenciais de segurança para os Equipamentos de Proteção Individual (EPI). Os métodos de teste foram realizados de acordo com a norma BS5883:1996.

UTILIZAÇÃO: os óculos de natação de mergulho devem ser utilizados somente dentro d'água, uma vez que a sua única finalidade é a de proteger os olhos do contato direto. Verifique se a vedação está intacta e se as fivelas e as correias funcionam corretamente, além de verificar a condição geral do equipamento. Não utilize este equipamento se estiver gasto ou não funcionar corretamente.

Ajuste da correia: a correia destina-se a segurar os óculos na posição correta. Não a deixe demasiada apertada. A compressão excessiva dos olhos contra o rosto pode ocasionar desconforto e deixar marcas nas órbitas. Ajuste a correia para que os óculos fiquem confortáveis.

Retire cuidadosamente os óculos do seu rosto, tendo o cuidado de evitar o efeito de ventosa que pode causar danos nos seus olhos.

⚠ AVISO - Os óculos de natação devem ser utilizados exclusivamente para a natação à superfície! O mergulho com os óculos de natação pode ocasionar barotrauma nos tímpanos!

Evite colidir com a superfície da água para evitar impactos violentos contra as lentes dos óculos, que se podem quebrar e ferir o usuário.

Se forem utilizados por crianças, é necessária a supervisão de um adulto.

MANUTENÇÃO Se os óculos embaçarem, utilize o produto especial da Seac contra o embaçamento. Nunca utilize solventes, hidrocarbonetos, detergentes, nem álcool. Nunca aqueça as lentes e evite riscar as superfícies internas. Após cada utilização, lave com água doce abundante, deixe secar na sombra, e guarde o equipamento longe da luz direta do sol e de fontes de calor.

LIETOŠANAS UN UZTURĒŠANAS INSTRUKCIJAS - PELDĒŠANAS AIZSARGBRILLES

Šis dokuments ir neatņemama produkta sastāvdaļa un to jāuzglabā tik ilgi, kamēr tas tiek lietots.

Šie ir 1. kategorijas Individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL), kas tiek izstrādāti un ražoti, lai aizsargātu lietotāja acis no tiešas saskares ar ūdeni, saskaņā ar 89/686/EEK Direktīvu, kas nosaka tirdzniecības un drošības pamatprasības attiecībā uz Individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL). Šis testēšanas metodes tika veiktas saskaņā ar BS5883: 1996 standartu.

LIETOŠANA: peldēšanas aizsargbrilles vajadzētu izmantot tikai ūdenī, jo to vienīgais mērķis ir aizsargāt acis no tieša kontakta ar ūdeni. Pirms sākt lietot aizsargbrilles, pārbauciet, ka aizdare ir stabila un, ka sprādzēs un siksnas darbojas pareizi, un pārbaudiet produkta vārpārējo stāvokli. Nelietojiet produktu, ja tas ir nolietojies vai nedarbojas perfekti.

Siksnu pielāgošana, sikсна tiek izmantota, lai uzturētu aizsargbrilles pareizā stāvoklī. Nepievelciet pārāk stingri. Aizsargbrillu piespiešana pārāk cieši pie sejas var radīt diskomfortu un atstāt nospiedumus ap acīm. Noregulējiet siksnu tā, lai aizsargbrilles ērti piekļautos.

Nepiemiet aizsargbrilles no sejas uzmanīgi, rūpējieties, lai izvairītos no piesūcekņa efekta, kas var traumēt acis.

⚠ BRĪDINAJUMS - Peldēšanas aizsargbrilles vajadzētu izmantot tikai peldēšanai pa virsmu! Niršana ar peldēšanas brillēm var izraisīt ausu bungādiņu barotraumu!

Izvairieties no sadursmes ar ūdens virsmu, lai izvairītos no spēcīgiem triecieniem pret brillu lēcām, kas varētu savainot lietotāju. Lietojot maziem bērniem, tiem jābūt pieaugušo uzraudzībā.

UZTURĒŠANA: Ja brillēs miglojas, izmantojiet īpašo Seac pretaižvēdes līdzekli. Nekad nelietojiet šķīdinātājus, ogļdeņradi, mazgāšanas līdzekļus vai alkoholu. Nekad nesildiet lēcas un izvairieties no berzes virsmas iekšpusē. Pēc katras lietošanas rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni, atstājiet nožūt, ēnā un uzglabājiet produktu no tiešas saules gaismas un prom no siltuma avotiem.

INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD – SVØMMEBRILLER

Dette dokumentet er en tilhørende del av produktet, og skal oppbevares sammen med produktet så lenge det er i bruk.

Dette er personlig verneutstyr (PPE) i kategori 1, og er designet og fremstilt for å beskytte brukerens øyne mot direkte kontakt med vannet, i overensstemmelse med EU-direktiv 89/686/EØF, som fastsetter vilkårene for markedsføring av, og de grunnleggende sikkerhetskravene til personlig verneutstyr (PPE). Testmetodene ble utført i samsvar med standarden BS5883:1996.

BRUK: Svømmebriller bør bare brukes i vannet, da deres eneste formål er å beskytte øynene mot direkte vannkontakt. Før brillene brukes, pass på at tetningen er i god stand, og at spennene og stroppen virker slik de skal. Kontroller også den alminnelige tilstanden til produktet. Ikke bruk produktet dersom det er slitt, eller ikke virker slik det er beregnet.

Justering av stroppen: Stroppen brukes til å holde brillene i riktig stilling. Stram den ikke for mye. Hvis du strammer brillene for tett mot ansiktet kan det forårsake ubehag og merker rundt øynene. Juster stoppen slik at brillene sitter behagelig på.

Ta brillene forsiktig av, slik at du unngår sugekoppeffekt som kan skade øynene dine.

⚠ ADVARSEL – Svømmebriller bør bare brukes til overflatesvømming! Dykking med svømmebriller kan føre til skade (barotrauma) på trommehinnene!

Unngå harde slag mot brilleglassene når du treffer vannflaten, siden disse da kan knuses og skade brukeren.

Når brillene brukes av små barn, er det nødvendig at en voksen passer på.

VEDLIKEHOLD: Bruk Seacs spesialprodukt mot dogg, hvis det dogger på brillene. Bruk aldri løsemidler, hydrokarboner, vaskemidler eller sprit. Ikke la brilleglassene bli varme, og unngå å gni på de innvendige flatene. Etter hver bruk skal brillene skylles godt i rent ferskvann, henges til tork i skyggen, og oppbevares skjermet mot direkte sollys og på avstand fra varmekilder.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD - ZWEMBRIL

Dit document vormt een integraal onderdeel van het product en moet worden bewaard zo lang het product in gebruik is.

Dit product valt onder Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) Categorie I en werd ontworpen en gemaakt om de ogen van de gebruiker te beschermen tegen directe aanraking met het water, in overeenstemming met Richtlijn 89/686/EEG, waarin de voorwaarden voor het in de handel brengen van en de essentiële veiligheidsisen van Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) zijn geregeld. De beproevingsmethoden waren in overeenstemming met norm BS5883:1996.

GEbruik: de zwembril mag uitsluitend worden gebruikt in het water, omdat deze enkel is bedoeld om de ogen te beschermen tegen directe aanraking met water. Voordat u de zwembril gebruikt, controleert u of de rand in goede staat is en of de gespen en band goed werken. Ook controleert u de staat van het product in het algemeen. Gebruik het product niet als het slijtage vertoont of niet perfect werkt.

De band verstellen: de band houdt de zwembril op de juiste plaats. Trek de band niet te strak aan. Wanneer de zwembril te strak tegen het gezicht zit, kan dit pijnlijk zijn of kan de bril sporen rond de ogen achterlaten. Stel de band zo af dat de zwembril prettig zit.

Haal de zwembril voorzichtig van het gezicht en let op dat hij niet tegen het gelaat is gezogen, wat oogletsel kan opleveren.

⚠ WAARSCHUWING - Zwembrillen zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik tijdens het zwemmen aan de oppervlakte! Als u met de zwembril onderduikt, kan dit beschadiging van het trommelvlies tot gevolg hebben!

Duik niet met de zwembril op in het water – door de klap kunnen de glazen breken met letsel als gevolg.

Wanneer de zwembril wordt gebruikt door kleine kinderen, mag dit uitsluitend onder toezicht van een volwassene.

ONDERHOUD: Als de zwembril beslaat, gebruikt u het speciale anticondensmiddel van Seac. Gebruik geen oplosmiddelen, middelen met koolwaterstof, schoonmaakmiddelen of alcohol. Zorg dat de glazen niet warm worden, en poets ze niet aan de binnenzijde. Na elk gebruik spoelt u het product met zoet water af en laat u het in de schaduw drogen. Zorg dat u het product opbergt op een plek uit de zon en niet in de buurt van warmtebronnen.

seac
Sea is calling

Occhialino da nuoto
Swim goggles

NOTA INFORMATIVA E ISTRUZIONI D'USO - OCCHIALINO DA NUOTO

Questo documento è parte integrante del prodotto e con esso va conservato per tutta la sua durata di utilizzo.

Il presente Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) di categoria 1 è stato progettato e realizzato per la protezione degli occhi dell'utilizzatore dal contatto diretto con l'acqua, in conformità alla Direttiva 89/686/CEE, che stabilisce le condizioni di immissione sul mercato ed i requisiti essenziali di sicurezza dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI). Le modalità di prova sono state eseguite in accordo alla norma BS5883:1996.

UTILIZZO: gli occhialini da nuoto vanno utilizzati solo in acqua, poiché l'unico scopo è proteggerne gli occhi dal contatto diretto. Prima dell'utilizzo verificare la tenuta stagna, il corretto funzionamento delle fibbie, del cinturino e lo stato generale del prodotto. Non utilizzare se il prodotto è usurato o non perfettamente funzionante.

Regolazione del cinturino: il cinturino serve a mantenere l'occhialino nella corretta posizione: evitare di stringerlo troppo, l'eccessiva compressione dell'occhialino sul viso potrebbe causare fastidio e lasciare segni intorno agli occhi. Regolare il cinturino in modo che l'occhialino calzi comodamente.

Togliere l'occhialino dal viso con cautela, facendo attenzione ad evitare l'effetto ventosa, che potrebbe creare lesioni agli occhi.

⚠ ATTENZIONE - Gli occhialini da nuoto vanno utilizzati esclusivamente per il nuoto di superficie! Immergersi con gli occhialini da nuoto potrebbe causare barotraumi agli occhi e/o all'orecchio medio (timpani)

Evitare impatti con la superficie dell'acqua per evitare urti violenti contro le lenti dell'occhialino, che potrebbero rompersi e causare ferite all'utilizzatore.

In caso di utilizzo da parte di bambini piccoli è necessaria la supervisione di un adulto.

MANUTENZIONE: In caso di appannamento, utilizzare specifico prodotto antiappannante Seac. Non utilizzare mai solventi, idrocarburi, detergenti, alcool. Non scaldare mai le lenti ed evitare di strofinarne le superfici interne. Dopo ogni utilizzo sciacquare abbondantemente con acqua dolce, fare asciugare all'ombra e riporre il prodotto evitando l'esposizione diretta a luce solare e fonti di calore.

USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS - SWIM GOGGLES

This document is an integral part of the product and must be stored with it as long as it is in use.

This is Category 1 Personal Protective Equipment (PPE) and was designed and manufactured to protect the user's eyes from direct contact with the water, in accordance with Directive 89/686/EEC, which sets out the conditions for marketing and essential safety requirements for Personal Protective Equipment (PPE). The testing methods were performed in accordance with standard BS5883:1996.

USE: swim goggles should only be used in the water, because their only purpose is to protect the eyes from direct contact. Before use, make sure the seal is sound and that the buckles and strap work properly, and check the general condition of the product. Do not use the product if it is worn or not performing perfectly.

Adjusting the strap: the strap is used to hold the goggles in the correct position. Do not pull it too tight. Compressing the goggles too tight against the face could cause discomfort and leave marks around the eyes. Adjust the strap so that the goggles fit comfortably.

Remove the goggles from your face carefully, taking care to avoid the suction-cup effect, which could harm your eyes.

⚠ WARNING - Swim goggles should only be used for surface swimming! Diving with swim goggles could cause barotrauma to the eardrums!

Avoid colliding with the surface of the water to avoid violent blows against the goggle lenses, which could break and injure the user.

When used by small children, adult supervision is required.

MAINTENANCE: If the goggles fog up, use the special Seac anti-fog product. Never use solvents, hydrocarbons, detergents, or alcohol. Never heat the lenses and avoid rubbing the inside surfaces. After every use, rinse thoroughly with fresh water, leave to dry in the shade, and store the product out of direct sunlight and away from sources of heat.

VERWENDUNGS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN – SCHWIMMBRILLE

Dieses Dokument ist ein Bestandteil des Produkts und muss mit ihm aufbewahrt werden, solange es benutzt wird.

Dieses Produkt ist persönliche Schutzausrüstung der Kategorie I (PPE) und wurde dazu entwickelt und hergestellt, um in Übereinstimmung mit der der Richtlinie 89/686/EEC (welche für die Vermarktung und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen persönlicher Schutzausrüstung (PPE) bestimmend ist) die Augen des Benutzers vor dem direkten Kontakt mit dem Wasser zu schützen. Die Testverfahren wurden in Übereinstimmung mit der Norm BS5883:1996 durchgeführt.

VERWENDUNG: Die Schwimmbrille sollte nur im Wasser verwendet werden, da ihr einziger Zweck der Schutz der Augen vor direktem Kontakt mit dem Wasser ist. Prüfen Sie vor der Verwendung der Schwimmbrille, dass die Dichtung in einwandfreiem Zustand ist und dass die Schnallen und Bänder korrekt funktionieren. Prüfen Sie auch den allgemeinen Zustand des Produkts. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist, Verschleiß aufweist oder nicht korrekt funktioniert.

Band einstellen: Mit dem Band wird die Schwimmbrille in der richtigen Position gehalten. Das Band nicht zu straff anziehen. Wenn die Brille zu stark an das Gesicht gedrückt wird, kann es zu Unwohlsein kommen und es können Abdrücke um die Augen entstehen. Das Band so anpassen, dass die Brille problemlos passt.

Remove the goggles from your face carefully, taking care to avoid the suction-cup effect, which could harm your eyes.

⚠ WARNING - Schwimmbrillen sollten nur für das Schwimmen an der Oberfläche verwendet werden! Das Tauchen mit Schwimmbrillen kann zu einem Barotrauma und somit zur Verletzung des Trommelfells führen!

Vermeiden Sie das Kollidieren mit der Wasseroberfläche, um gewaltige Schläge gegen die Brillengläser zu vermeiden, die einen Bruch der Gläser verursachen und den Nutzer verletzen könnten.

Erwachsene müssen Kleinkinder beaufsichtigen, wenn diese die Brille verwenden.

WARTUNG: Verwenden Sie das spezielle Anti-Beschlag-Produkt von Seac, wenn die Brille beschlägt. Verwenden Sie nie Lösungsmittel, Kohlenwasserstoffe, Reinigungsmittel oder Alkohol. Die Gläser nicht erhitzen und ein Abreiben der Oberflächen im Innern sollte vermieden werden. Spülen Sie die Brille nach jedem Gebrauch mit frischem Wasser, lassen Sie sie im Schatten trocknen und lagern Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und fern von Wärmequellen.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN – LUNETTES DE NATATION

Ce document fait partie intégrale du produit, et doit être rangé avec lui aussi longtemps qu'il reste en utilisation.

C'est un équipement de protection individuelle (EPI) de catégorie 1, qui a été conçu et fabriqué pour protéger les yeux de l'utilisateur du contact direct avec l'eau, conformément à la directive 89/686/CEE, qui détermine les exigences de sécurité indispensables et les conditions de mise sur le marché des équipements de protection individuelle (EPI). Les méthodes de test utilisées sont conformes avec la norme BS5883:1996.

UTILISATION : les lunettes de natation ne doivent être utilisées que dans l'eau, du fait que leur seul objectif est de protéger les yeux du contact direct de celle-ci. Avant d'utiliser les lunettes, vérifiez que le joint d'étanchéité est en bon état, que les boucles et la sangles fonctionnent correctement, et vérifiez l'état général du produit. N'utilisez pas le produit s'il est usé ou s'il ne fonctionne pas correctement.

Réglage de la sangle : la sangle sert à maintenir les lunettes dans la position correcte. Ne la serrez pas excessivement. Une trop forte compression des lunettes de natation autour du visage serait inconfortable, et laisserait des marques autour des yeux. Réglez la sangle pour que les lunettes de natation s'ajustent confortablement.

Lorsque vous retirez les lunettes, faites attention à éviter l'effet de succion qui pourrait endommager vos yeux.

⚠ AVERTISSEMENT – les lunettes de natation ne doivent être utilisées qu'en surface ! Plonger avec des lunettes de natation pourrait provoquer un barotraumatisme au niveau des tympans !

Évitez de frapper la surface de l'eau, afin de ne pas provoquer de chocs violents contre la surface des lunettes, ce qui pourrait les casser et vous blesser.

Si les lunettes sont utilisées par des enfants petits, la surveillance d'un adulte est nécessaire.

ENTRETIEN : si les lunettes s'embaient, utilisez le produit spécial antibuée de Seac. N'utilisez jamais de solvants, d'hydrocarbures, de détergents ou d'alcool. Ne chauffez jamais les verres, et évitez de frotter les surfaces intérieures. Après chaque utilisation, rincez bien avec de l'eau douce, laissez sécher à l'ombre et rangez le produit à l'abri de la lumière solaire directe et des sources de chaleur.

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO: GAFAS DE NATACIÓN

Este documento forma parte integrante del producto y se debe guardar con él durante toda su vida útil.

Este equipo de protección personal de categoría I ha sido diseñado y fabricado para proteger los ojos del usuario del contacto directo con el agua, en virtud de la directiva 89/686/CEE, que establece las condiciones de marketing y los requisitos de seguridad básicos para equipos de protección personal. Los métodos de ensayo se llevaron a cabo en virtud de la norma BS5883:1996.

USO: Las gafas de natación solo se deben utilizar en el agua, pues su único fin consiste en proteger los ojos del contacto directo con el agua. Antes de utilizar las gafas, asegúrese de que el sello sea firme y de que las hebillas y la correa funcionen correctamente. Además, compruebe el estado general del producto. No utilice el producto si está desgastado o si no funciona a la perfección.

Ajuste de la correa: la correa sirve para sujetar las gafas en la posición correcta. No tire de ella con excesiva fuerza. Si las gafas quedan demasiado apretadas contra el rostro, podrían provocar molestias y dejar marcas alrededor de los ojos. Ajuste la correa de modo que las gafas queden fijadas cómodamente.

Quitese las gafas cuidadosamente para evitar el efecto de succión, pues podría producirle lesiones en los ojos.

⚠ ADVERTENCIA: ¡Las gafas de natación solo se deben utilizar para nadar en la superficie! ¡Las inmersiones con gafas de natación pueden provocar barotrauma en los tímpanos!

Evite fuertes impactos de las lentes contra la superficie del agua, pues las lentes podrían romperse y provocar lesiones al usuario.

En caso de uso por parte de niños pequeños, es necesaria la supervisión de un adulto.

MANTENIMIENTO: Si las gafas se empañan, utilice el producto especial antiempañamiento de Seac. No utilice nunca disolventes, hidrocarburos, detergentes ni alcohol. No caliente nunca las gafas y evite frotar sus superficies internas. Después de cada uso, enjuague las gafas a fondo con agua dulce, déjelas secar a la sombra y guárdelas protegidas de la luz directa del sol y lejos de fuentes de calor.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR - SIMGLASÖGON

Detta dokument är en del av produkten och ska förvaras tillsammans med denna så länge som den är i bruk.

Detta är en Kategori I Personlig skyddsutrustning (PPE) och den har designats och tillverkats för att skydda användarens ögon från direktkontakt med vattnet, enligt Direktiv 89/686/EEC, vilket anger villkor för marknadsföring och essentiella säkerhetskrav för Personlig skyddsutrustning (PPE). Testmetoderna utfördes i enlighet med standard BS5883:1996.

ANVÄNDNING: simglasögon ska endast användas i vatten, då dess enda syfte är att skydda ögonen mot direkt kontakt. Innan simglasögonen används ska man försäkra att tätningen är hel, att spännen och band fungerar korrekt, samt produktens allmänna skick. Använd inte produkten om den är slitet eller inte fungerar perfekt.

Justering av rem: remmen används för att hålla simglasögonen i rätt position. Drag inte åt för hårt. Om de sitter åt för hårt mot ansiktet så kan detta skapa obehag och lämna märken runt ögonen. Justera remmen så att simglasögonen sitter bekvämt.

Tag bort simglasögonen försiktigt från ansiktet och undvik sugkoppeffekten som kan skada ögonen.

⚠ VARNING - Simglasögon ska endast användas för att simma vid ytan! Dykning med simglasögon kan orsaka tryckskador på trumhinnor!

Undvik att slå i hårt mot vattnet för att undvika kraftiga stötar mot linserna, vilket kan spräcka och skada användaren.

När de används av små barn så ska det ske under en vuxens uppsikt.

UNDERHÅLL: Om simglasögonen immar igen så kan du använda en speciell Seac imskyddsprodukt. Använd aldrig lösningsmedel, kolväten, rengöringsmedel eller alkohol. Värm aldrig upp linserna och undvik att gnugga dem på insidan. Skölj med rikliga mängder sötvatten efter varje användning, låt den torka i skuggan och förvara produkten utom direkt solljus och värmekällor.

VEJLEDNING TIL BRUG OG VEDLIGEHOJDELSE – SVØMMEBRILLER

Dette dokument er en del af produktet og skal altid opbevares sammen med det.

Dette er et Personligt Værnemiddel (PPE) i Kategori 1, som er designet og fremstillet til at beskytte brugerens øjne mod direkte kontakt med vandet jf. EU-direktiv 89/686/EØF, som fastlægger kravene til markedsføring og grundlæggende sikkerhedskrav for Personlige Værnemidler (PPE). Testprocedurerne er udført i overensstemmelse med standard BS5883:1996.

BRUG: Svømmebriller bør kun benyttes i vandet, da deres eneste formål er at beskytte øjnene mod direkte kontakt. Inden brug skal man sikre sig, at forsejlingen er tæt, at spænder og rem fungerer korrekt og tjekke produktets generelle tilstand. Benyt ikke produktet, hvis det er slidt og ikke fungerer perfekt.

Justering af rem: Remmens funktion er at holde svømmebrillerne i den rette position. Stram den ikke for meget. Hvis svømmebrillerne strammes for hårdt på ansigtet, kan det forårsage ubehag og efterlade mærker omkring øjnene. Justér remmen, så svømmebrillerne sidder behageligt.

Tag svømmebrillerne af forsigtigt for at undgå en sugkoppeffekt, der kan skade dine øjne.

⚠ ADVARSEL - Svømmebriller må kun bruges til svømning i vandoverfladen! Dykning med svømmebriller kan forårsage trykkskader på trommehinderne!

Ram ikke vandoverfladen hårdt for at undgå slag mod svømmebrillernes glas, som kan føre til skader på glassene og dermed på brugeren.

Mindre børn må kun bruge produktet under opsyn af en voksen.

VEDLIGEHOJDELSE: Hvis brillerne dugger, skal det relevante Seac afdugningsprodukt benyttes. Benyt aldrig opløsningsmidler, kulbrinter, rengøringsmidler eller alkohol. Glassene må aldrig varmes op, og der må ikke gnides på indersiden. Hver gang produktet har været i brug, skal det skylles grundigt i ferskvand, tørres i skyggen og opbevares væk fra sollys og varmekilder.

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET - UIMALASIT

Tämä asiakirja kuuluu oleellisena osana tuotteen kanssa säilytettävään ohella niin kauan kuin sitä käytetään.

Tämä varuste kuuluu Huokan henkilönsuojaimiin ja se on suunniteltu ja valmistettu suojaamaan käyttäjän silmiä suoralta kosketukselta veteen, neuvoston direktiivin 89/686/ETY mukaisesti, joka asettaa vähimmäisturvavaatimukset henkilönsuojaimille. Testausmenetelmät on suoritettu standardin BS5883:1996 mukaisesti.

KÄYTTÖ: uimalaseja saa käyttää ainoastaan vedessä, sillä niiden ainoa tarkoitus on suojata silmiä suoralta kosketukselta veteen. Ennen uimalasien käyttöä varmista, että tiiviste on hyväkuntoinen ja että soljet ja hihna toimivat kunnolla ja tarkista tuotteen yleiskunto. Älä käytä tuotetta jos se on kulunut tai ei toimi kunnolla.

Hihnan säätäminen: hihnaa käytetään uimalasien pitämiseksi oikeassa asennossa. Älä vedä sitä liian kireälle. Mikäli uimalasit puristetaan liian tiukalle vasten kasvoja, se voi aiheuttaa epämukavuutta ja jättää merkit silmien ympärille. Säädä hihnaa siten, että uimalasit istuvat mukavasti päähäsi.

Ota uimalasit pois kasvoiltasi huolella välttämällä imukupivaikutuksen syntymistä, joka voi vahingoittaa silmiäsi.

⚠ VAROITUS - Uimalaseja tulee käyttää vain pinnalla uintiin! Uimalaseilla sukeltaminen voi aiheuttaa painevamman tärykalvoille!

Vältä iskeyttämistä veden pintaan estääksesi voimakasta puhallusta uimalasien linssejä vastaan, joka voi rikkoa ja vahingoittaa käyttäjää.

Kun niitä käytetään pienten lasten toimesta, aikuisten valvontaa vaaditaan.

HUOLTO: Jos uimalasit huurtuvat, käytä Seacin erityistä huurtumisenestotuotetta. Älä koskaan käytä liuottimia, hiilivetyjä, pesuaineita tai alkoholia. Älä koskaan kuumenna linssejä ja liian sisäpintojen hankaamista. Huuhtelet uimalasit jokaisen käytön jälkeen makealla vedellä, jätä ne kuivumaan varjoon ja säilytä tuotetta loitolla suorasta auringonvalosta ja lämmönlähteistä.

NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE - PLOVALNA OČALA

Ta dokument je sestavljen del izdelka in ga morate hraniti z izdelkom dokler izdelek uporabljate.

To je osebná varovalna oprema (OVO) kategorije 1 in je bila zasnovana ter proizvedena za zaščito uporabnikovih oči pred neposrednim stikom z vodo skladno z Direktivo Sveta 89/686/EGS, ki določa pogoje za prodajo in osnovne varnostne zahteve za osebnó varovalno opremo (OVO). Preskusne metode so bile izvedene skladno s standardom BS5883:1996.

UPORABA: plavalna očala je treba uporabljati le v vodi, saj je njihov osnovni namen, da oči zaščitijo pred stikom z vodo. Preden očala uporabite, se prepričajte, da je tesnilo neoporečno in da trak ter sponke pravilno delujejo. Preverite tudi splošno stanje očal. Izdelka ne uporabljajte, če je dotrajan ali ne deluje, kot bi moral.

Prilagoditev traku: trak se uporablja zato, da očala drži na svojem mestu. Neategnite ga premočno. Če očala pritisnete premočno k obrazu, lahko povzročijo neudobje med uporabo in okoli oči lahko pustijo odtise. Trak prilagodite tako, da se očala obrazu udobno prilagodijo.

Očala z obraza odstranite previdno in upoštevajte sesalni učinek, ki lahko poškoduje vaše oči.

⚠ OPOZORILO - Plavalna očala je dovoljeno uporabljati le med plavanjem na površini! Potapljanje s plavalnimi očali lahko zaradi barotravme poškoduje bobnice!

Bodite pozorni, da s površino očal ne trčite ob površino vode, saj se lahko okoli oči nepopravljivo poškodujejo uporabnika.

Če očala uporabljajo majhni otroci, morajo to početi pod nadzorom odrasle osebe.

VZDRŽEVANJE: Če se očala zamglijo, uporabite posebno sredstvo Seac proti zamgljenosti očal. Nikoli ne uporabljajte topil, oglikovodikov, čistil ali alkohola. Stekelc nikoli ne segrevajte in ne drgnite njihovih notranjih površin. Po vsaki uporabi očala temeljito izperite s sladko vodo, pustite, da se v venci posušijo in jih shranite tako, da niso izpostavljeni neposrednim sončnim žarkom oziroma virom toplote.

NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA – PLIAUKIMO AKINIJA

Šis dokumentas yra neatskiriama gaminio dalis ir ji būtina saugoti per visą gaminio naudojimo laikotarpį.

Tai 1-os kategorijos asmens apsaugos priemonė (AAP), kuri sukurta ir pagaminta siekiant apsaugoti naudotojų akis nuo tiesioginio sąlyčio su vandeniu, laikantis Direktyvos 89/686/EEB, kurioje išdėstytos asmens apsaugos priemonių (AAP) rinkodaros ir esminių saugos reikalavimų sąlygos. Bandymo metodai taikyti pagal standartą BS5883:1996.

NAUDOJIMAS. Plaukimo akiniai reikia naudoti tik vandenyje, nes vienintelė jų paskirtis yra apsaugoti akis nuo tiesioginio sąlyčio su vandeniu. Prieš naudodami įsitinkinkite, kad gaminyje nepraleidžia vandens ir kad užsegimai bei dirželis tinkamai veikia, taip pat patikrinkite bendrą gaminio būklę. Nenaudokite šio gaminio, jei jis susidevėjęs arba netinkamai veikia.

Dirželio reguliavimas. Dirželis skirtas tinkamai akinų padėčiai išlaikyti. Nepriveržkite pernelyg standžiai. Jei akiniai bus per stipriai prispausti prie veido, gali būti nepatogu, o aplink akis gali likti prispaudimo žymė. Dirželį sureguliuokite taip, kad akiniai patogiai priglustų.

Akinius nuo veido atitraukite atsargiai, stengdamiesi išvengti siurbtuko efekto, kuris gali sužaloti akis.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Plaukimo akinius galima naudoti tik plaukiant vandens paviršiuje! Nardant su plaukimo akiniais, galima patirti ausų būgnelių barotraumą!

Stenkitės išvengti energingo susidūrimo su vandens paviršiumi, kad akiniai stiklai nepatirtų stipraus smūgio, dėl kurio jie gali trūkti ir sužaloti naudotoją.

Jei gaminį naudoja maži vaikai, būtina suaugusiųjų priežiūra.

PRIEŽIŪRA. Jei akiniai aprasoją, naudokite specialų „Seac“ produktą nuo rasojimo. Niekada nenaudokite tirpiklių, angliavandenių, ploviklių arba alkoholio. Niekada nekaitinkite stiklų ir stenkitės netrinti vidinių paviršių. Kaskart panaudoję, kruopščiai nuplaukite švariu vandeniu, palikite išdžiūti pavėsyje ir laikykite gaminių tiesioginės saulės šviesos nepasiekiamoje ir toliau nuo šilumos šaltinių esančioje vietoje.